

# ПОЛИТИКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ / PRIVACY POLICY / ҚҰПИЯЛЫЛЫҚ САЯСАТЫ

Версия 1 / Version 1 / 1-нұсқа

Дата вступления в силу / Effective Date / Күшіне енген күні: 10 марта 2026 г.

RU	EN	KZ
<b>0. Общие положения и Изменения</b>	<b>0. General Provisions and Changes</b>	<b>0. Жалпы ережелер және Өзгерістер</b>
0.1. Настоящая Политика объясняет, как ТОО «Arsha Astana» (далее — Компания) собирает, использует и защищает ваши данные в приложении Explora (A-nomad).	0.1. This Policy explains how "Arsha Astana" LLP (hereinafter — the Company) collects, uses, and protects your data in the Explora (A-nomad) app.	0.1. Осы Саясат «Arsha Astana» ЖШС (бұдан әрі — Компания) Explora (A-nomad) қосымшасында сіздің деректеріңізді қалай жинайтынын, пайдаланатынын және қорғайтынын түсіндіреді.
<b>0.2. Безусловное согласие:</b> Регистрируясь в приложении, Пользователь дает безусловное согласие на сбор, обработку и трансграничную передачу своих персональных данных согласно Закону РК «О персональных данных и их защите».	<b>0.2. Unconditional Consent:</b> By registering in the app, the User gives unconditional consent to the collection, processing, and cross-border transfer of their personal data in accordance with the KZ Law "On Personal Data and their Protection."	<b>0.2. Сөзсіз келісім:</b> Қосымшада тіркелу арқылы Пайдаланушы ҚР «Дербес деректер және оларды қорғау туралы» Заңына сәйкес өзінің дербес деректерін жинауға, өңдеуге және трансшекаралық беруге сөзсіз келісім береді.

<p><b>0.3. Изменения Политики:</b> Компания вправе вносить изменения в настоящую Политику. Пользователи будут уведомлены о любых существенных изменениях путем отправки сообщения на электронную почту (email), указанную при регистрации.</p>	<p><b>0.3. Policy Changes:</b> The Company reserves the right to amend this Policy. Users will be notified of any material changes by sending a message to the email address provided during registration.</p>	<p><b>0.3. Саясатты өзгерту:</b> Компания осы Саясатқа өзгерістер енгізуге құқылы. Пайдаланушыларға кез келген маңызды өзгерістер туралы тіркелу кезінде көрсетілген электрондық поштаға (email) хабарлама жіберу арқылы ескертіледі.</p>
<p><b>1. Какие данные мы собираем</b></p>	<p><b>1. What Data We Collect</b></p>	<p><b>1. Біз қандай деректерді жинаймыз</b></p>
<p><b>1.1. Идентификация:</b> ФИО, email и номер телефона (обрабатываются через систему Firebase) для связи с гидами, уведомлений и авторизации.</p>	<p><b>1.1. Identification:</b> Full name, email, and phone number (processed via Firebase) for communication with guides, notifications, and authorization.</p>	<p><b>1.1. Сәйкестендіру:</b> Гидтермен байланысу, хабарламалар және авторизация үшін аты-жөні, email және телефон нөмірі (Firebase жүйесі арқылы өңделеді).</p>
<p><b>1.2. Фоновая геопозиция:</b> Приложение Explora (A-nomad) собирает данные о вашем точном местоположении для обеспечения безопасности (сигнал SOS), записи GPS-трека маршрута и работы функции «Групповая поездка» (отображение позиции друзьям на карте), <b>даже когда приложение закрыто или не используется.</b></p>	<p><b>1.2. Background Geolocation:</b> The Explora (A-nomad) app collects your precise location data to ensure safety (SOS signal), record route GPS tracks, and enable the "Group Trip" feature (showing position to friends), <b>even when the app is closed or not in use.</b></p>	<p><b>1.2. Фондық геопозиция:</b> Explora (A-nomad) қосымшасы қауіпсіздікті қамтамасыз ету (SOS сигналы), маршруттың GPS-трегін жазу және «Топтық саяхат» функциясы (достарға позицияны көрсету) үшін, <b>тіпті қосымша жабық болса да немесе пайдаланылмаса да</b>, сіздің нақты орналасқан жеріңіз туралы деректерді жинайды.</p>

<p><b>1.3. Доступ к Камере и Галерее:</b> Для установки аватара профиля, публикации фотографий маршрутов или ТС, приложение запрашивает доступ к камере и медиафайлам устройства.</p>	<p><b>1.3. Camera and Gallery Access:</b> To set a profile avatar, post route or vehicle photos, the app requests access to the device's camera and media files.</p>	<p><b>1.3. Камера мен Галереяға кіру:</b> Профиль аватарын орнату, маршруттар немесе көлік фотосуреттерін жариялау үшін қосымша құрылғының камерасы мен медиафайлдарына рұқсат сұрайды.</p>
<p><b>1.4. Технические данные:</b> IP-адрес, модель устройства, версия ОС и отчеты об ошибках (crash logs) для улучшения работы Платформы.</p>	<p><b>1.4. Technical Data:</b> IP address, device model, OS version, and crash logs to improve Platform performance.</p>	<p><b>1.4. Техникалық деректер:</b> Платформа жұмысын жақсарту үшін IP мекенжайы, құрылғы моделі, ОЖ нұсқасы және қателер туралы есептер (crash logs).</p>
<p><b>2. Цели обработки данных</b></p>	<p><b>2. Purposes of Data Processing</b></p>	<p><b>2. Деректерді өңдеу мақсаттары</b></p>
<p>2.1. Данные используются для: создания аккаунта, обработки бронирований, обеспечения безопасности на маршрутах, оказания технической поддержки и предотвращения мошенничества.</p>	<p>2.1. Data is used for: creating an account, processing bookings, ensuring safety on routes, providing technical support, and preventing fraud.</p>	<p>2.1. Деректер: аккаунт құру, брондауды өңдеу, маршруттарда қауіпсіздікті қамтамасыз ету, техникалық қолдау көрсету және алаяқтықтың алдын алу үшін пайдаланылады.</p>
<p><b>3. Хранение и Трансграничная передача</b></p>	<p><b>3. Storage and Cross-Border Transfer</b></p>	<p><b>3. Сақтау және Трансшекаралық беру</b></p>
<p><b>3.1. Инфраструктура:</b> Данные хранятся с использованием</p>	<p><b>3.1. Infrastructure:</b> Data is stored using encrypted databases (PostgreSQL) and</p>	<p><b>3.1. Инфрақұрылым:</b> Деректер шифрланған деректер базасын</p>

<p>зашифрованных баз данных (PostgreSQL) и облачной инфраструктуры.</p>	<p>cloud infrastructure.</p>	<p>(PostgreSQL) және бұлтты инфрақұрылымды пайдалана отырып сақталады.</p>
<p><b>3.2. Трансграничная передача (Firebase):</b> Для обеспечения работы авторизации и уведомлений Компания использует сервисы Firebase (Google LLC). Пользователь соглашается с передачей части данных на серверы вне Республики Казахстан.</p>	<p><b>3.2. Cross-Border Transfer (Firebase):</b> To ensure authorization and notifications, the Company uses Firebase (Google LLC). The User consents to the transfer of some data to servers outside the Republic of Kazakhstan.</p>	<p><b>3.2. Трансшекаралық беру (Firebase):</b> Авторизация мен хабарламалар жұмысын қамтамасыз ету үшін Компания Firebase қызметтерін (Google LLC) пайдаланады. Пайдаланушы деректердің бір бөлігін Қазақстан Республикасынан тыс серверлерге беруге келіседі.</p>
<p><b>3.3. Mesh-сети:</b> При связи без интернета (Bluetooth/Wi-Fi Direct) идентификатор устройства временно виден участникам сети поблизости.</p>	<p><b>3.3. Mesh Networks:</b> During offline communication (Bluetooth/Wi-Fi Direct), the device ID is temporarily visible to nearby network participants.</p>	<p><b>3.3. Mesh-желілері:</b> Интернетсіз байланыс кезінде (Bluetooth/Wi-Fi Direct) құрылғы идентификаторы жақын маңдағы желі қатысушыларына уақытша көрінеді.</p>
<p><b>4. Передача третьим лицам</b></p>	<p><b>4. Sharing with Third Parties</b></p>	<p><b>4. Үшінші тұлғаларға беру</b></p>
<p>4.1. Мы передаем контактные данные (ФИО, телефон) Поставщикам (Гидам, Агентствам) исключительно после подтверждения бронирования для</p>	<p>4.1. We share contact details (Name, phone) with Providers (Guides, Agencies) strictly after booking confirmation to organize the tour.</p>	<p>4.1. Біз байланыс деректерін (Аты-жөні, телефон) Жеткізушілерге (Гидтер, Агенттіктер) турды ұйымдастыру үшін брондау расталғаннан кейін ғана береміз.</p>

организации тура.		
4.2. Платформа не продает персональные данные и маршруты поездок рекламодателям.	4.2. The Platform does not sell personal data or trip routes to advertisers.	4.2. Платформа дербес деректерді және сапар маршруттарын жарнама берушілерге сатпайды.
<b>5. Права Пользователя и Удаление данных</b>	<b>5. User Rights and Data Deletion</b>	<b>5. Пайдаланушы құқықтары және Деректерді жою</b>
5.1. Пользователь имеет право запрашивать информацию о своих данных и требовать их исправления.	5.1. The User has the right to request information about their data and demand its correction.	5.1. Пайдаланушы өз деректері туралы ақпаратты сұрауға және оларды түзетуді талап етуге құқылы.
5.2. <b>Удаление аккаунта:</b> Пользователь может полностью удалить свои данные прямо в приложении (размещено в: Профиль -> Настройки -> Удалить аккаунт) или направив запрос на ad.za.media@gmail.com.	5.2. <b>Account Deletion:</b> The User can completely delete their data directly in the app (located at: Profile -> Settings -> Delete Account) or by sending a request to ad.za.media@gmail.com.	5.2. <b>Аккаунтты жою:</b> Пайдаланушы өз деректерін тікелей қосымшада (Профиль -> Параметрлер -> Аккаунтты жою бөлімінде) немесе ad.za.media@gmail.com мекенжайына сұрау жіберу арқылы толығымен жоя алады.
5.3. <b>Срок хранения данных:</b> После удаления аккаунта или прекращения использования сервиса персональные данные Пользователя хранятся в течение 30 (тридцати) дней, после чего подлежат	5.3. <b>Data Retention Period:</b> After account deletion or termination of service use, the User's personal data is stored for 30 (thirty) days, after which it is permanently deleted.	5.3. <b>Деректерді сақтау мерзімі:</b> Аккаунт жойылғаннан немесе сервисті пайдалану тоқтатылғаннан кейін Пайдаланушының дербес деректері 30 (отыз) күн ішінде сақталады, содан кейін

безвозвратному удалению.		біржолата жойылуға жатады.
<b>6. Безопасность детей</b>	<b>6. Children's Safety</b>	<b>6. Балалардың қауіпсіздігі</b>
6.1. Сервис не предназначен для лиц младше 18 лет. Если нам станет известно о сборе данных несовершеннолетнего, они будут немедленно удалены.	6.1. The Service is not intended for persons under 18. If we become aware of collecting a minor's data, it will be immediately deleted.	6.1. Сервис 18 жасқа толмаған тұлғаларға арналмаған. Егер бізге кәмелетке толмаған баланың деректері жиналғаны белгілі болса, олар дереу жойылады.
<b>7. Контакты Компании</b>	<b>7. Company Contacts</b>	<b>7. Компания контактілері</b>
<p><b>ТОО «АРША АСТАНА»</b></p> <p><b>БИН:</b> 080640000987</p> <p><b>Адрес:</b> г. Астана, пр. Абай, д. 49, кв/офис 10</p> <p><b>Email по вопросам данных:</b> ad.za.media@gmail.com</p>	<p><b>"ARSHA ASTANA" LLP</b></p> <p><b>BIN:</b> 080640000987</p> <p><b>Address:</b> 49 Abay Ave., apt/office 10, Astana</p> <p><b>Data Privacy Email:</b> ad.za.media@gmail.com</p>	<p><b>«АРША АСТАНА» ЖШС</b></p> <p><b>БСН:</b> 080640000987</p> <p><b>Мекенжайы:</b> Астана қ., Абай даңғылы, 49-үй, пәтер/кеңсе 10</p> <p><b>Деректер мәселесі бойынша Email:</b> ad.za.media@gmail.com</p>